

La piaga ch'ho nel core

Orazio Vecchi (1550-1605)

Canzonette a 6 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1597)

Canto

La pia - ga ch'ho nel co - re Pia - ga non è che v'ab-bi' fat - t'A -

Alto

La pia - ga ch'ho nel co - re Pia - ga non è che v'ab-bi' fat - t'A -

Quinto

La pia-ga ch'ho nel co - re che v'ab-bi' fat-t'A -

Tenore

Che v'ab-bi' fat-t'A -

Sesto

La pia - ga ch'ho nel co - re Pia - ga non è che v'ab-bi' fat - t'A -

Basso

La pia - ga ch'ho nel co - re Pia - ga non è che v'ab-bi' fat - t'A -

5

mo - re, La pia - ga ch'ho nel co - re Pia - ga non è che v'ab-bi' fat - t'A -

mo - re, La pia - ga ch'ho nel co - re Pia - ga non è che v'ab-bi' fat - t'A -

mo - re, La pia-ga ch'ho nel co - re che v'ab-bi' fat-t'A -

mo - re, La pia - ga ch'ho nel co - re Pia - ga non è che v'ab-bi' fat - t'A -

mo - re, che v'ab-bi' fat-t'A -

mo - re, La pia - ga ch'ho nel co - re Pia - ga non è che v'ab-bi' fat - t'A -

10

mo - re Ma quan-d'il mio bel sol', il mio bel so-l'a me s'of-fer - se

mo - re Ma quan - d'il mio bel so - l'a me s'of-fer - - se, a

mo - re il mio bel so-l'a

mo - re Ma quan - d'il mio bel sol', il mio bel so - l'a me s'of-fer - se

mo - re il mio bel so - l'a

mo - re il mio bel so - l'a

15

Per ri - ce - ver-l'il cor tut - to s'a-per - se, tut - to s'a-per - se, tut - to s'a-per - se,

me s'of-fer - se tut - to s'a-per - se, tut - to s'a-per - se, tut - to s'a-per - se, Ma

me s'of-fer - se tut - to s'a-per - se, tut - to s'a-per - se, tut - to s'a-per - se, Ma

Per ri - ce - ver-l'il cor tut - to s'a-per - se, tut - to s'a-per - se, tut - to s'a-per - se,

me s'of-fer - se Per ri - ce - ver-l'il cor tut - to s'a-per - se, tut - to s'a-per - se, tut - to s'a-per - se,

me s'of-fer - se Per ri - ce - ver-l'il cor tut - to s'a-per - se, tut - to s'a-per - se, tut - to s'a-per - se,

Ma quan-d'il mio bel sol', — il mio bel so - l'a me s'of - fer - se
 quan - d'il mio bel so - l'a me s'of - fer - - - se, a
 quan - d'il mio bel sol', — il mio bel so - l'a me s'of - fer - se
 il mio bel so - l'a
 il mio bel so - l'a
 il mio bel so - l'a

Per ri - ce - ver-l'il cor tut - to s'a-per - se, tut - to s'a-per - se, tut - to s'a-per - se.
 me s'of-fer - se tut - to s'a-per - se, tut - to s'a-per - se, tut - to s'a-per - se.
 Per ri - ce - ver-l'il cor tut - to s'a-per - se, tut - to s'a-per - se, tut - to s'a-per - se.
 me s'of-fer - se Per ri - ce - ver-l'il cor tut - to s'a-per - se, tut - to s'a-per - se, tut - to s'a-per - se.
 me s'of-fer - se tut - to s'a-per - se, tut - to s'a-per - se, tut - to s'a-per - se.
 me s'of-fer - se Per ri - ce - ver-l'il cor tut - to s'a-per - se, tut - to s'a-per - se, tut - to s'a-per - se.

La piaga ch'ho nel core
 piaga non è che v'abbi' fatt'Amore
 ma quando il mio bel sole a me s'offerse
 per riceverl'il cor tutto s'aperse.

The wound I have in my heart
 is not a wound that Love made:
 but when my fair sun offered herself to me
 my heart opened wholly to receive her.

translation by editor

Note: There is not enough information given in the text (with fatto/fatta and riceverlo/riceverla cut off) to determine the gender of the speaker or beloved. I chose the object to be female based solely upon the fact it is usually the woman who offers herself.

Set by Allen Garvin (aurvondel@gmail.com) (orig. 2025-04-05 / ver. 2025-04-05) CC BY-NC 4.0 (no perf. restrictions)